


<p>Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige</p> <p>Ripartizione 28 Natur und Landschaft</p>		<p>Autonome Provinz Bozen-Südtirol</p> <p>Abteilung 28 Natura e paesaggio</p>
<p>LANDSCHAFTLICHE UNTERSCHUTZSTELLUNG NATURPARK TRUDNER HORN</p> <p>(genehmigt mit D. L. H. vom 16. Dezember 1980, Nr. 85/V/LS und nachfolgenden Änderungen)</p>	<p>VINCOLO PAESAGGISTICO PARCO NATURALE MONTE CORNO</p> <p>(approvato con D. P. d. G. P. del 16 dicembre 1980, n. 85/V/LS e successive modifiche)</p>	
<p>VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN UND DER DIESBEZÜGLICHEN VORSCHRIFTEN</p>		
<p>Art. 01: Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks Art. 02: Besondere Verbote Art. 03: Veränderung der Bodenbeschaffenheit der Landschaft Art. 04: Bautätigkeit Art. 05: Land- und forstwirtschaftliche Nutzung Art. 06: Errichtung von Wegen Art. 07: Zugang zum Naturpark und Verkehr mit Motorfahrzeugen Art. 08: Bautätigkeit Art. 09: Elektro- und Telefonleitungen Art. 10: Müll und Abwasser Art. 11: Einwirkung durch lästigen Lärm Art. 12: Schutz der Flora und der Fauna Art. 13: Gebiete von geologischer und hydrologischer Bedeutung Art. 14: Prähistorische Funde und Ruinen Art. 15: Überwachung Art. 16: Hinweisschilder Art. 17: Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial</p>		
<p style="text-align: center;">Art. 1</p>		
<p style="text-align: center;">Allgemeines und Abgrenzung des Naturparks</p>	<p style="text-align: center;">Generalità e delimitazione del Parco naturale</p>	
<p>Die folgenden Bindungen und Vorschriften werden im Sinne des Buchstaben d) des Art. 1 und gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.</p>	<p>I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento alla lettera d) di cui all'art. 1 ed ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.</p>	

Die Kartographie besteht aus folgenden Karten:	La cartografia è costituita dalle allegate planimetrie:
1) Karte Nr. 1 - Maßstab 1:25.000: - Land- und forstwirtschaftliche Nutzung; - Zugang zum Naturpark und Motorfahrzeugverkehr; - Wanderwege von alpinistischem und landschaftlichem Interesse; - Raststätten;	1) Tavola n. 1 - scala 1:25.000: - Utilizzazione agricola e forestale; - Accesso al parco naturale e circolazione con veicoli a motore; - Percorsi di interesse alpinistico e paesaggistico; - Punti di ristoro;
2) Karte Nr. 2 - Maßstab 1:25.000: - Zonen von geologischer und hydrologischer Bedeutung; - Prähistorische Funde und Ruinen;	2) Tavola n. 2 - scala 1:25.000: - Zone di interesse geologico ed idrologico; - Ritrovamenti e rovine di valore preistorico;
3) Karte Nr. 3 - Maßstab 1: 25.000: - Angabe der Eigentumsverhältnisse;	3) Tavola n. 3 - scala 1:25.000: - Indicazioni delle proprietà;
4) Karte Nr. 4 - Maßstab 1: 10.000: - Auszüge aus den Gemeindegebieten mit Einzeichnung der Abgrenzung des Naturparks.	4) Tavola n. 4 - scala 1:10.000: - Estratti dei territori comunali con indicazione dei confini del Parco naturale.
Der Naturpark Trudner Horn umfasst Teile der Gemeindegebiete von Altrei, Neumarkt, Montan, Salurn und Truden, gemäß der in den diesbezüglichen Auszügen i. M. 1: 10.000 (Karte Nr. 4) angegebenen Abgrenzung.	Il Parco Naturale del Monte Corno comprende parte dei territori dei comuni di Anterivo, Egna, Montagna, Salorno e Trodena, secondo la delimitazione contrassegnata nei rispettivi estratti in scala 1: 10.000 (Tavola n. 4).
Art. 2	
Besondere Verbote	Divieti particolari
Abgesehen von den in den folgenden Artikeln vorgesehenen Ausnahmen besteht innerhalb des Naturparks ein Bauverbot, sowie das Verbot, durch Ansiedlungen, Anlagen und Infrastrukturen irgendwelcher Art, das bestehende Landschaftsbild zu ändern.	Salvo quanto stabilito nei successivi articoli, nel territorio vincolato a parco viene stabilito il divieto di costruzione, come pure il divieto di modificazione del quadro fisico ed ambientale attraverso insediamenti di qualsiasi tipo, impianti ed infrastrutture di qualsiasi genere.
Gleichfalls untersagt ist:	È fatto altresì divieto di:
a) die von der Landesverwaltung und den Gemeindeverwaltungen angebrachten Einrichtungen, zu entfer-	a) asportare, danneggiare, modificare le attrezzature predisposte dall' Amministrazione provinciale e dalle

nen, zu beschädigen oder zu ändern;	Amministrazioni comunali;
b) dort mit Zelten, Wohnwagen und dergleichen zu lagern;	b) campeggiare con tende, roulotte e simili;
c) Feuer anzuzünden, ausgenommen jene, die von Personen bei rechtmäßiger Ausübung von Forst- oder Landwirtschaftsarbeiten benötigt werden;	c) accendere fuochi, se non quelli utilizzati da chi presta legittima attività forestale e agricola;
d) Explosionen auszulösen, Raketen zu zünden, Waffen zu gebrauchen, außer Jagd- und Dienstwaffen. Der Gebrauch von Sprengmitteln zur Durchführung der in den Art. 3 und 6 vorgesehenen Arbeiten ist gestattet;	d) provocare esplosioni, sparare razzi, usare armi che non siano da caccia e servizio ad uso legittimo. È consentito l'uso di esplosivi per i lavori previsti ai successivi articoli 3 e 6;
e) ebenso untersagt sind Militärlager und Militärübungen.	e) sono infine vietati i campeggi e le esercitazioni militari.

Art. 3

Veränderung der Bodenbeschaffenheit der Landschaft	Alterazione della morfologia dell'ambiente fisico e naturale
Untersagt ist die Eröffnung von Stein- und Schotterbrüchen sowie Bergwerken, jede diesbezügliche Schürftätigkeit sowie jegliche Veränderung der Geländebeschaffenheit.	È vietata l'apertura di cave e miniere, le relative attività di ricerca, nonché qualsiasi alterazione della morfologia del territorio.
Gestattet sind Arbeiten zur Meliorierung, Einebnung und Entfernung von Steinblöcken im Gelände, wenn diese sich als notwendig erweisen, und die land- und forstwirtschaftliche oder die Weidenutzung zu erleichtern.	Sono ammessi lavori di bonifica, spianamento e spietramento del terreno, quando ciò si renda necessario per agevolare la coltura agro – silvo - pastorale.
Verboten ist die Nutzung der Gewässer von übergemeindlicher Bedeutung zu hydroelektrischen oder industriellen Zwecken. Gestattet hingegen sind die notwendigen Arbeiten zur Lawinen- und Wildbachverbauung.	È vietata l'utilizzazione a scopo idroelettrico ed industriale delle risorse idriche di importanza sovracomunale, mentre è ammessa la sistemazione idraulica dei bacini montani.
Die Instandhaltung und der Ausbau der bestehenden	Sono ammessi la manutenzione e l'ampliamento degli

Wasserkraftwerke und die Errichtung kleiner gemeindeigener Wasserkraftwerke sind gestattet.	impianti idroelettrici esistenti e la realizzazione di piccoli impianti comunali.
Quellfassungen, Wasserspeicherungen und Wasserableitungen für die Beregnung und die Trinkwasserversorgung sind gestattet.	È consentita la realizzazione di opere di presa, raccolta e derivazione d'acqua per l'irrigazione e per l'approvvigionamento di acqua potabile.
Auf jeden Fall muss die Durchführung der diesbezüglichen Arbeiten vom Präsidenten des Landesausschusses gemäß den Bestimmungen des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung genehmigt werden.	In ogni caso l'esecuzione dei relativi lavori deve essere autorizzata dal Presidente della Giunta Provinciale, secondo le disposizioni previste all'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Art. 4	
Bautätigkeit	Edificazione
Im Bereich des Naturparks ist gestattet:	Nel territorio del Parco è consentito:
a) die Errichtung oder Erweiterung von Anlagen für die Ernte, die Lagerung und Verarbeitung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse, sofern sie keine industriellen Merkmale aufweisen, sowie die Errichtung von Almställen für nicht weniger als 15 Stück Großvieh mit Wohnung für das Aufsichtspersonal;	a) la costruzione o l'ampliamento di impianti per la raccolta, la conservazione e la lavorazione dei prodotti agricoli, non aventi caratteristiche industriali; la costruzione di stalle di alpeggio con alloggio per il personale di servizio per non meno di quindici capi di bestiame grosso;
b) die Renovierung und die Wiedererrichtung der bestehenden Almställe und Kochhütten zum Zweck der Erhaltung eines Zeugnisses von bodenständiger Kultur, unter der Bedingung, dass ihre Planivolumetrie und architektonische Gestaltung keine Veränderung erfahren. Falls die Almhütte mit gleichartigem Material wieder aufgebaut oder renoviert wird, kann die Landesverwaltung im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16 in geltender Fassung, einen Beitrag gewähren. Für eventuelle andere bestehende Bauten sind nur innere Renovierungs- und Instandhaltungsarbeiten gestattet. Es ist untersagt, bei der Renovierung oder beim Wiederaufbau die ursprüngliche Zweckbestimmung (Funktion) der Bauten zu verändern. Gestattet ist außerdem bei erwiesener Notwendigkeit eine eventuelle Erweiterung des Unterkunfts-, Schlaf- und Essraumes	b) il restauro e la ricostruzione delle stalle per alpeggio esistenti, ivi comprese le baite, al fine di conservare una tipica testimonianza di civiltà locale, ma a condizione che rimanga inalterata la configurazione planivolumetrica ed architettonica delle stesse. Quando la baita venisse rinnovata o costruita con materiali dello stesso tipo, l'Amministrazione provinciale può concedere un contributo ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche. Per eventuali altri edifici esistenti è consentito solo il restauro interno e la manutenzione degli stessi. Nel restauro e nella ricostruzione è fatto divieto di cambiare la destinazione (funzione) originale dell'immobile. È inoltre ammesso, se dimostrata la necessità, un eventuale ampliamento del locale addetto a soggiorno-riposo, mensa dei lavoratori, fino ad una superficie massima di mq 20 per un volume

<p>für die Arbeiter, bis zu einer maximalen Oberfläche von 20 m² und einer Gesamtkubatur von 60 m³, beschränkt auf das Erdgeschoß der wieder zu errichtenden Hütte. Auf alle Fälle ist die Errichtung der Fundamente in Steinmauerwerk gestattet.</p>	<p>complessivo di mc 60, limitatamente al piano terra dell'immobile da ricostruire. È ammessa, in ogni caso, la fondazione da eseguirsi in muratura di pietrame.</p>
<p>c) der Wiederaufbau von durch Naturereignisse und Katastrophen zerstörten oder beschädigten Gebäuden mit Beibehaltung der ursprünglichen Planivolumetrie. Um eine harmonische Eingliederung in die umgebende Landschaft zu gewährleisten, muss die Wiedererrichtung die örtliche Bauform und Bauweise genauestens beachten, auch in Bezug auf die Auswahl der Baumaterialien. Die Zweckbestimmung muss unverändert bleiben;</p>	<p>c) La ricostruzione di edifici distrutti o danneggiati da calamità naturali o da catastrofi nei limiti planivolumetrici originali. Allo scopo di garantire un armonioso inserimento nel paesaggio circostante, la ricostruzione deve rigorosamente rispettare le caratteristiche della tipologia edilizia ed architettonica locale, anche per quanto riguarda la scelta dei materiali di costruzione. La destinazione d'uso deve rimanere invariata;</p>
<p>d) die Erweiterung oder die Wiedererrichtung von Gastbetrieben im Sinne des 9. Absatzes des Artikels 42 des Landesraumordnungsgesetzes.</p>	<p>d) L'ampliamento o ricostruzione di esercizi alberghieri ai sensi del 9° comma dell'art. 42 dell'ordinamento urbanistico provinciale.</p>
<p>e) die Errichtung einer bescheidenen Forsthütte je Naturparkgemeinde für die Bewirtschaftung des öffentlichen Waldes.</p>	<p>e) per ciascun Comune ricadente all'interno del Parco stesso, la realizzazione di una modesta „baita forestale“, per la gestione del bosco pubblico.</p>
<p>f) die Errichtung eines Senderstandortes für Kommunikationsdienste oberhalb von Laag.</p>	<p>f) la realizzazione di un impianto ricetrasmittente per servizi di telecomunicazione sopra l'abitato di Laghetti.</p>
<p>Im Falle, dass es sich um Bauten laut Buchstabe b) und c) handelt, gewährt im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, der Landesausschuss einen Beitrag im Verhältnis zu den Mehrkosten des genehmigten Restaurierungs- bzw. Wiederaufprojektes.</p>	<p>Quando trattasi di edifici di cui alle precedenti lettere b) e c), la Giunta Provinciale concede a sensi dell'art. 18 della legge provinciale 25 luglio 1970, N. 16 e successiva modifica un contributo da proporzionarsi all'onerosità delle caratteristiche del progetto di restauro o di ricostruzione, regolarmente autorizzato.</p>
<p>Die Projekte aller Bauten müssen dem Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz unterbreitet werden.</p>	<p>I progetti relativi a tutte le opere sono sottoposti alla II. commissione provinciale per la tutela del paesaggio.</p>
<p>Art. 5</p>	

Land- und forstwirtschaftliche Nutzung	Utilizzazione agricola e forestale
Die landwirtschaftliche Nutzung der Wiesen und das Weiden erfolgt im Rahmen der geltenden Gesetze und dieser Bestimmungen.	L'utilizzazione agricola dei prati e l'esercizio del pascolo avvengono nei limiti delle leggi vigenti e delle prescrizioni che seguono.
Die Waldgebiete sind in der beiliegenden Karte Nr. 1 eigens gekennzeichnet und werden im folgenden Verzeichnis aufgezählt:	Le zone boschive risultano particolarmente contrassegnate nell'allegata tavola n. 1 e risultano dal seguente elenco:
<i>A) Nutzwälder</i>	<i>A) Zone boscate produttive</i>
Soweit es die örtlichen ökologischen Verhältnisse gestatten, erfolgt in diesen Gebieten die Holzproduktion im Sinne der geltenden Forstgesetze.	In tali zone la produzione di legname avviene, ai sensi delle leggi forestali vigenti, compatibilmente con le condizioni ecologiche stazionali.
<i>B) Nutz- und Schutzwälder</i>	<i>B) Boschi produttivi e protettivi</i>
In diesen Gebieten wird im Sinne der geltenden Forstgesetze die Holzproduktion in Abhängigkeit von den Standortgegebenheiten gestattet.	In tali settori viene concessa, ai sensi delle leggi forestali vigenti, la produzione di legname in subordine alle caratteristiche stazionali.
<i>C) Baumbestandene Wiesen und Weiden</i>	<i>C) Prati e pascoli alberati</i>
In diesen Gebieten kommt dem Vorhandensein der bestehenden Baumarten große Bedeutung für die Landschaft und die Umwelt zu. Eine eventuelle forstwirtschaftliche Nutzung ist der Erholung und Aufwertung dieser Funktion gänzlich untergeordnet. Für dieses Gebiet wird die Schlägerung von Bäumen von der Landesbehörde für Landschaftsschutz, nach Anhören des Landesforstinspektorates, im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, ermächtigt.	In tali settori la presenza delle specie arboree esistenti assume funzione paesaggistico - ambientale. L'eventuale utilizzazione forestale è del tutto subordinata al mantenimento ed alla valorizzazione di tale funzione. Per tale settore il taglio di alberature viene autorizzato dall'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, sentito l'Ispettorato ripartimentale delle foreste.
Für die Heumahd kann der Landesausschuss einen Beitrag	Per lo sfalcio del fieno la Giunta Provinciale può

<p>im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung gewähren.</p> <p>Auch für Entstrauchungsarbeiten auf dem in der Karte Nr. 1 abgegrenzten Teil der « Pera Alm » kann ein Beitrag gewährt werden.</p>	<p>concedere un contributo ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.</p> <p>Analogo contributo può essere stabilito per lo spurgo della vegetazione infestante nella zona denominata « Malga Pera », come delimitata nell'allegata tavola n. 1.</p>
<p>Art. 6</p>	
<p>Errichtung von Wegen</p>	<p>Costruzione di strade</p>
<p>Gestattet ist nur die Errichtung von Forst- und Wirtschaftswegen, sofern sie für eine rationelle und wirtschaftliche Nutzung des Waldes oder für die landwirtschaftliche Tätigkeit benötigt werden.</p>	<p>È ammessa solo la realizzazione di strade forestali ed interpoderali, necessarie ad una razionale ed economica utilizzazione produttiva del bosco e dell'attività agricola.</p>
<p>Auf jeden Fall müssen diese Wege dem von der Landesforstbehörde erstellten Programm entsprechen.</p>	<p>In ogni caso tali strade devono essere costruite secondo il programma elaborato dall' Amministrazione forestale provinciale.</p>
<p>Die Projekte neuer und auszubauender Wege innerhalb des Naturparks müssen in den zur Genehmigung im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, eingereichten Unterlagen ausdrücklich die Wiederherstellung des angeschnittenen Geländes, das Abrunden der Böschungsränder und die Begrünung, den Abtransport von Steinen und Wurzelstöcken, Aufräumungsarbeiten und eine fachgemäße Geländemodellierung vorsehen. Die unbedingt notwendigen Sprengungsarbeiten dürfen vorgenommen werden.</p>	<p>I progetti delle nuove strade ovvero l'ampliamento delle esistenti ubicate nel territorio interessato dal parco dovranno prevedere espressamente negli elaborati, da sottoporsi ad autorizzazione ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, la sistemazione delle brecce di sbancamento, come pure il raccordo terminale delle scarpate ed il loro rinverdimento, l'asporto di massi e ceppi di piante divelte, il riordinamento e la rettifica del terreno. L'uso di materiali esplosivi per i suddetti lavori viene consentito solo quando assolutamente necessario.</p>
<p>Im Falle, dass durch den Straßenbau markierte Wanderwege unterbrochen werden, muss vonseiten des Bauherrn eine entsprechende neue Markierung angebracht werden und eventuell - beschränkt auf die unterbrochenen Teile - ein neuer Wanderweg angelegt werden.</p>	<p>Nel caso in cui dette strade interrompano o seguano parzialmente sentieri segnati, deve essere provveduto, da parte del richiedente, alla nuova segnalazione ed eventualmente alla costruzione dei sentieri, limitatamente alle parti interrotte.</p>
<p>Art. 7</p>	
	<p>Accesso al parco naturale e circolazione con veicoli a</p>

Zugang zum Naturpark und Motorfahrzeugverkehr	motore
Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb des Naturparks ist untersagt. Diesem Verbot unterliegen nicht die in der beiliegenden Karte Nr. 1 als Zufahrts- bzw. Verbindungsstraßen gekennzeichneten Wege.	La circolazione con veicoli a motore all'interno del parco naturale è vietata. Sono escluse da tale divieto le strade di accesso o collegamento opportunamente contrassegnate nell' allegata tavola n. 1.
Für die Benutzung von Motorfahrzeugen auf Straßen oder Wegen, die nicht unter jene des vorhergehenden Absatzes fallen, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 24. Juni 1976, Nr. 23, in geltender Fassung, angewendet.	Per l'uso dei veicoli a motore nelle strade o tracciati che non rientrano tra quelli del precedente comma, si applicano le disposizioni di cui alla legge provinciale 24 giugno 1976, n. 23 e successive modifiche.
Auf keinen Fall dürfen zugelassene Motorfahrzeuge innerhalb des Naturparks die Höchstgeschwindigkeit von 30 km/Stunde überschreiten.	In ogni caso i veicoli a motore ammessi a circolare all'interno del parco non possono superare la velocità di 30 km/h.
Um die Zufahrt zum Naturpark mit Motorfahrzeugen zu ermöglichen, sind an den in der Karte Nr. 1 angegebenen Standorten Parkplätze vorgesehen.	Per consentire l'accesso al parco con veicoli a motore sono previste zone di parcheggio in posizioni ritenute idonee, le quali risultano appositamente contrassegnate nell'allegata tavola n. 1.
Art. 8	
Wanderwege von landschaftlichem und alpinistischem Interesse	Percorsi di interesse alpinistico e paesaggistico
Es handelt sich um Wanderwege und Steige, die in der beiliegenden Karte Nr. 1 eigens gekennzeichnet sind und denen unter den bestehenden eine besondere alpinistische und landschaftliche Bedeutung zukommt. Sie sind im folgenden Verzeichnis angeführt:	Trattasi di collegamenti pedonali, appositamente indicati nell'allegata tavola n. 1, che, tra quelli esistenti, sono considerati di maggiore interesse alpinistico e paesaggistico. Risultano dal seguente elenco:
1) Truden - Hornalm - Gfrill - Gastion - Cembra: ein Teil des europäischen Fernwanderweges Bodensee-Adria (eigene Markierung);	1) Trodena - Malga Monte Corno - Cauria - Castion - Cembra: costituisce una parte della grande via escursionistica europea Lago di Costanza - Mare Adriatico, dotata di una sua speciale segnalazione;
2) Salurn - Salomonhof - Sauch-Sattel bzw. Geier;	2) Salorno - Maso Salomone - Passo Sauch rispettivamente Monte Alto;

3) Salurn - rechtes Ufer Titschenbach – Sauch;	3) Salorno - sponda destra del Rio Tigia (Titschbach) - Sauch;
4) Buchholz - Übergang Cembra (heute Forststraße);	4) Pochi - traversata per Cembra (oggi strada forestale);
5) Banklsteig von Mazon nach Gfrill;	5) sentiero Bankl (Banklsteig) da Mazon a Cauria;
6) Gfrill - Königswiese - Verbindung zu 5;	6) Cauria - Monte Prato Reale - collegamento al sentiero 5;
7) Gfrill - Gsteig (teilweise Forststraße) - « Kanzel » - Mazon;	7) Cauria - Vescoli (Gsteig) (in parte strada forestale) - il Pulpito - Mazzon;
7A) Gfrill - Gsteig - Mazon (direkt);	7A) Cauria - Vescoli - Mazzon (diretta);
8) Gschnon – Hornspitz;	8 Casignano (Gschnon) - Monte Corno;
9) Glen - Truden (teilw. Fahrstraße);	9 Gleno - Trodena (in parte strada forestale);
10) Truden - Cislun-Alm (Güterweg);	10) Trodena - Malga Cislun (strada interpoderale);
11) Truden - Peraschupfe - Ciss-Sattel – Altrei;	11) Trodena - Baita Pera - Sella Cisa - Anterivo;
12) Truden - Peraschupfe – Krabesalm – Altrei (letztes Stück Forststraße);	12 Trodena - Baita Pera - Le Malghette - Anterivo (nell'ultimo tratto strada forestale);
13) Lugano - Peraschupfe - Langes Moos – Altrei.	13 Lugano - Baita Pera - Palude Lunga - Anterivo.
Jegliche Trassenänderung der Wanderwege und Steige ist ohne Ermächtigung der zuständigen Landschaftsschutzbehörde im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, untersagt.	È vietata qualsiasi alterazione o modificazione del tracciato dei sentieri, se non previa autorizzazione della competente Autorità per la tutela del paesaggio, ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Der Bau von neuen Wanderwegen und Steigen ist mit	È ammessa la costruzione di nuovi sentieri o passeggiate,

Genehmigung der Landschaftsschutzbehörde im Sinne des Art. 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, gestattet.	su conforme autorizzazione dell'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio, ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.
Art. 9	
Elektro- und Telefonleitungen	Elettrodotti e linee telefoniche
Es ist verboten, das Gebiet des Naturparks mit neuen Elektro- und Telefon-Freileitungen zu durchqueren.	È vietato l'attraversamento del Parco con nuove linee aeree elettriche e telefoniche.
Für die örtliche Versorgung ist die Errichtung von Freileitungen nach Genehmigung der Landesbehörde nur dann gestattet, wenn die Verlegung von unterirdischen Kabeln nachweisbar technisch nicht möglich ist.	Per l'approvvigionamento locale è consentita, dietro autorizzazione dell'Autorità provinciale, la realizzazione di collegamenti aerei, qualora dimostrata l'impossibilità tecnica di installazione di cavi interrati.
Art. 10	
Müll und Abwasser	Rifiuti solidi e liquidi
Im Sinne des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61 ist es im gesamten Naturpark untersagt, die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jedweder Art zu beeinträchtigen.	Ai sensi della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61 in tutto il territorio del parco è vietato alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti solidi di qualsiasi genere.
Untersagt ist außerdem das Wegwerfen oder Liegenlassen von Abfällen wie Flaschen, Dosen, Papier-, Plastikresten, usw.	È fatto divieto inoltre, di abbandonare residui come bottiglie, barattoli, resti cartacei, plastici ecc.
Für den Schutz der Gewässer vor Verschmutzung gilt das Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 63.	Per la tutela delle acque da inquinamenti valgono le disposizioni della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63.
Art. 10 bis	
In der Örtlichkeit St. Florian ist die NU bezeichnete Fläche als Zone für Müllablagerung ausgewiesen. Dort kann im Sinne des L.G. vom 6. September 1973 Nr. 61, in geltender Fassung eine geordnete Mülldeponie errichtet	L'area del vincolo paesaggistico contrassegnata nella parte grafica con NU, è prevista come zona per il deposito dei rifiuti. Su detta area può essere realizzata una discarica controllata ai sensi della L. P. 6 settembre

und betrieben werden.	1973. n. 61 e successive modifiche.
Art. 11	
Einwirkung durch lästigen Lärm	Effetti provocati da rumori molesti
Es ist verboten, die Ruhe der geschützten Gebiete durch lästige und unnötige Geräusche zu stören, mit Ausnahme jener, die durch erlaubte Tätigkeit entstehen.	È vietato turbare la tranquillità dei luoghi soggetti a vincolo con rumori molesti ed inutili, ad eccezione di quelli causati dalle attività ammesse.
Verboten ist außerdem die Landung und der Start von Flugzeugen oder Hubschraubern, außer für Hilfsmaßnahmen oder den erforderlichen Materialtransport.	È inoltre vietato l'atterraggio e il decollo di aeroplani o elicotteri salvo che per operazioni di soccorso o per necessità di trasporto materiali.
Art. 12	
Schutz der Flora und der Fauna	Tutela della Flora e della Fauna
Verboten ist das Pflücken oder Mitnehmen jeglicher Art von kraut- und staudenartigen Pflanzen sowie das Sammeln von Pilzen. Ausgenommen von diesem Verbot sind die Eigentümer, Pächter, Nutzungsberechtigte und Selbstbebauer des Grundstückes im Sinne der Landesgesetze vom 28. Juni 1972, Nr. 12 und vom 28. Juni 1972, Nr. 13	Fatta eccezione per il proprietario, l'affittuario, l'avente diritto uso civico e per il coltivatore diretto del fondo, è vietata la raccolta o la detenzione di qualsiasi specie erbacea ed arbustiva, nonché dei funghi ai sensi delle leggi provinciali 28 giugno 1972, n. 12 e 28 giugno 1972, n. 13.
Die Zerstörung der Nahrungsquellen, der Nist- und Brutplätze, der Aufenthaltsplätze, wie z. B. der Tümpel, Sümpfe, Moore, Riede, Mooswiesen, Heckenräume und Sträucher ist untersagt; dasselbe gilt für Larven, Schmetterlingsgruppen und Ameisenhaufen sowie Eier aller Arten. Ausgenommen sind die für die landwirtschaftliche Nutzung notwendigen Arbeiten.	È vietata la manomissione delle fonti di alimentazione, dei posti di nidificazione, di cova e dimora, come stagni, paludi, torbiere, cariceti, praterie torbose, siepi, cespuglieti ed inoltre danneggiare larve, crisalidi, formicai e uova di tutte le specie. Fa eccezione la possibilità di eseguire i lavori che si rendano necessari per la normale utilizzazione agricola.
Außerdem ist jegliche Veränderung der Umwelt untersagt, die ein typisches Habitat der in den verschiedenen Zonen vorhandenen Faunaarten bildet.	È vietata inoltre qualsiasi alterazione del quadro ambientale che forma habitat tipico delle specie di fauna presenti nelle diverse zone.
Unter den Begriff Umwelt fallen auch Schluchten und	Per quadro ambientale si intendono anche anfratti, grotte

Höhlen und andere charakteristische Orte, die von den verschiedenen Arten als Schutzgebiete aufgesucht werden, oder Gebiete, in welchen sie sich in der Regel befinden.	ed altri caratteristici luoghi usati quali ricoveri delle diverse specie o di zone in cui esse di consuetudine stanziano.
Die Ausübung der Jagd wird durch die geltenden einschlägigen Gesetzesbestimmungen geregelt.	L'esercizio della caccia è regolato dalle leggi vigenti.
Art. 13	
Gebiete von geologischer und hydrologischer Bedeutung	Zone di interesse geologico ed idrologico
a) <i>Gebiete von geologischer Bedeutung</i>	a) <i>Zone di interesse geologico</i>
Es handelt sich um Gebiete, die in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet sind. Sie werden im folgenden Verzeichnis angeführt:	Trattasi di settori del territorio, opportunamente contrassegnati nell'allegata tavola n. 2. Risultano dal seguente elenco:
P = Porphy	P = porfido
UT = Untertrias	UT = Trias inferiore
D = Dolomit	D = Dolomite
1) Dolomitentrippen der « Kanzel »	1) Costoloni dolomitici del « Pulpito »
2) Felssturzmaterial am Fuße der Sattelwand	2) Slavina ai piedi della Parete Sella (Sattel wand)
3) Felssturzmaterial am Fuße der Salurner Wand	3) Slavina ai piedi della Parete di Salorno
Im gesamten Naturpark ist das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen ohne Ermächtigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz untersagt. Für die im vorhergehenden Verzeichnis angeführten	Nell'ambito dell'intero territorio del parco naturale è vietata la raccolta di minerali e di fossili, se non attraverso autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio. Per i settori di cui alla precedente elencazione numerica, salvo la normale

Gebiete ist mit Ausnahme der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung keinerlei Veränderung des bestehenden Geländes gestattet.	utilizzazione agricola e forestale, non è ammessa alcuna alterazione della conformazione del terreno.
Die zuständige Landesbehörde kann für Lehr- und Studienzwecke Sonderermächtigungen für das Sammeln von Mineralien und Versteinerungen erteilen.	Possono essere rilasciati, a scopi didattici e di ricerca, permessi speciali di raccolta dei minerali e dei fossili da parte dell'Autorità provinciale competente.
Auf jeden Fall ist der Gebrauch von Sprengstoffen jeglicher Art sowie von mechanischen Schlaghämmern und Bohrmaschinen untersagt.	Nella raccolta di minerali e di fossili è vietato l'uso di materiale esplosivo di qualsiasi natura e tipo, come pure di percussori e perforatori meccanici.
b) <i>Gebiete von hydrologischer Bedeutung</i>	b) <i>Zone di interesse ideologico</i>
Diese in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichneten Gebiete werden folgendermaßen unterschieden:	Tali settori, opportunamente contrassegnati nell'allegata tavola n. 2, vengono così distinti:
4) Weißensee	4) Lago Bianco
5) Quellen im Niveau der Raibler Schichten	5) Sorgenti al livello degli strati di Raibl
6) Moor bei der Pezzole Alm	6) Torbiera della Malga Pezzole
7) « Langes Moos »	7) Torbiera della Palude Lunga
Für Seen und Moore gilt das Verbot der Torfentnahme, Trockenlegung und Bonifizierung.	Nei laghi e nelle zone paludose viene stabilito il divieto di estrazione di torba, di prosciugamento e di bonifica.
Untersagt ist die Öffnung von Steinbrüchen und der Abbau von Sand, Schotter, Erde oder anderen Materials sowie die Rodung und Beseitigung von Gebüsch im Bereich der Uferzonen.	Sono vietati l'apertura di cave e l'asporto di ghiaia, sabbia, terra od altro materiale, come pure l'abbattimento di cespugli nell'ambito delle rive.
In diesen Gebieten ist die Ableitung auch von vorher gereinigten Abwässern sowie die Ablagerung von Müll verboten.	Viene pure fatto divieto di effettuare scarichi di rifiuti liquidi o solidi, anche se i primi risultassero preventivamente depurati.

Art. 14

Prähistorische Funde und Ruinen	Ritrovamenti e rovine di valore preistorico
Es handelt sich um Überreste von Ansiedlungen oder Befestigungsanlagen, die in der beiliegenden Karte Nr. 2 eigens gekennzeichnet sind und wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung als besonders schutzwürdig betrachtet werden.	Trattasi di rovine di insediamenti o di fortificazioni, appositamente contrassegnate nell'allegata tavola n. 2, che si considerano degne di particolare attenzione e tutela per l'importanza archeologica e culturale da esse riportata.
Diese Fundstellen werden im folgenden Verzeichnis angeführt:	Tali ritrovamenti risultano dal seguente elenco:
<i>Gemeindegebiet Truden:</i>	<i>Nel territorio del Comune di Trodena:</i>
<i>1) Forchwaldspitz (1283 m):</i>	<i>1) Forchwaldspitz (Cima Pineta) (1283 m):</i>
Bewaldeter, mächtiger Porphyrfelskopf im Osten des Trudenersattels, rund 100 m höher als dieser. Auf der nur schütter föhrenbestandenen, fast ebenen Kuppenfläche noch vorgeschichtliche Mauertrümmerreste gut erkennbar. Geringe Scherbenfunde.	Imponente loccia porfirica coperta da bosco, situata a oriente della Sella di Trodena e circa 100 m più in alto di questa. Sulla sommità quasi piana e coperta da radi abeti sono ancor oggi chiaramente riconoscibili i resti di mura preistoriche. Scarsi reperti di cocci.
<i>2) Forchwaldegg (1268 m):</i>	<i>2) Forchwaldegg (1268 m):</i>
Kleine, rund 150 m südwestlich der Forchwaldspitze unmerklich auftragende, allseits bewaldete Rückfallkuppe. Mauertrümmerspuren auf der Kuppenhöhe. Als ehemalige Vorzeitstätte vermutbar.	Piccola altura a forma di cupola, che si trova a circa 150 m più a sud-ovest della Cima Pineta (Forchwaldspitze), poco appariscente e coperta su ogni lato da bosco. Tracce di resti di muratura sulla sommità. Probabile stazione preistorica.
<i>3) Unterkaser (1290 m):</i>	<i>3) Unterkaser (Casera di sotto) (1290 m):</i>
Kaum in Erscheinung tretende Waldkuppe im dichten Waldhang 700 m südlich Truden und rd. 250 m oberhalb des Weges zum Ciss-Sattel. Die Kuppenhöhe bildet eine	Rilievo boscoso appena individuabile sul pendio coperto da fitto bosco a circa 700 m a sud di Trodena e a circa 250 m superiormente alla strada che porta al Passo Cisa.

leichte Waldlichtung mit Mauertrümmerspuren. Als Vorzeitstätte vermutbar.	La sommità del rilievo è occupata da una leggera radura con resti di muratura. Probabile stazione preistorica.
<i>4) Katzenschrott (1258 m):</i>	<i>4) Katzenschrott (1258 m):</i>
200 m südwestlich von Unterkaser und ca. 20 m tiefer als dieser liegender, dicht bewaldeter Kammrücken. Kärge Mauerreste. Hauptsächlich dem Namen nach als Vorzeitstätte zu vermuten.	200 m a sud-ovest di Casera di sotto (Unterkaser) e circa 20 m inferiormente ad essa, su una cresta a dorso fittamente coperta di bosco, qualche traccia di mura. In base principalmente al nome si può supporre sede di una stazione preistorica.
<i>5) Oansiedel (1433 m):</i>	<i>5) Oansiedel (1433 m):</i>
Unscheinbare, aber breit gelagerte, niedere Kuppe am Nordrand der sich zwischen Altrei und Truden hinziehenden Hochfläche, rund 350 m über S. Lugano und südwestlich davon gelegen.	Basso rilievo, poco appariscente e molto largo alla base, al margine settentrionale dell'altopiano che si stende fra Anterivo e Trodena, a circa 350 m sopra S. Lugano, a sud-ovest rispetto a questo.
Neben mittelalterlichen Bauresten (darunter noch weitgehend erhaltener Turm) auch anscheinend vorgeschichtliche Wallreste. Branderde.	Accanto a resti di costruzioni medioevali (fra i quali una torre ancora abbastanza ben conservata) anche resti di probabili fortificazioni preistoriche. Terra carboniosa.
<i>Gemeindegebiet Salurn:</i>	<i>Nel territorio del Comune di Salorno:</i>
<i>6) Haderburg (Sauburg, 335 m):</i>	<i>6) Castel Salorno (Haderburg) (335 m):</i>
Mittelalterliche Ruine auf Felszacken 700 m südwestlich Salurn und rund 100 m über dieser Ortschaft.	Rovine medioevali su spuntoni rocciosi a circa 700 m a sud di Salorno, su cui sovrasta a circa 100 m di altezza.
Auch ohne bisherige vorgeschichtliche Funde aus der Sachlage heraus und aus dem Namen (Sau-Save, Sabion, Säben) als Vorzeitstätte anzusprechen.	Benché non si disponga finora di ritrovamenti preistorici, dall'insieme della situazione e dal nome (Sau-Save, Sabion, Säben) può essere considerato una stazione preistorica.
<i>7) Galgenbühel (235 m):</i>	<i>7) Galgenbühel (235 m):</i>

<p>Ganz bedeutende vorgeschichtliche Nekropole 1 km westlich von Salurn an der Staatsstraße 12 mit weit über 100 aufgedeckten Brandgräbern aus der Bronzezeit. Heute durch Schotterabbau vollständig zerstört.</p>	<p>Necropoli preistorica di notevole importanza situata 1 km a ovest di Salorno, lungo la strada statale n. 12, con più di 100 tombe a incinerazione scoperte, risalenti all'età del bronzo. Oggi completamente distrutta dalla cava di ghiaia.</p>
<p>Für die unter Punkt 1) bis 7) im vorhergehenden Verzeichnis angegebenen Stellen ist keinerlei Veränderung gestattet. Für Studienzwecke können nur von der zuständigen Landesbehörde besondere Ermächtigungen für Ausgrabungen erteilt werden; sie müssen von besonderen Konzessionsbedingungen geregelt sein.</p>	<p>Per i settori di cui ai punti da 1) a 7) non è ammessa alcuna alterazione, mentre possono essere rilasciati, a scopo di studio, permessi speciali di scavo da parte della sola Autorità provinciale competente, regolati da apposito disciplinare di concessione.</p>
<p>Art. 15</p>	
<p>Überwachung</p>	<p>Sorveglianza</p>
<p>Zur Befolgung der vorgenannten Bestimmungen setzt die Landesbehörde für Landschaftsschutz einen Überwachungsdienst ein. Der Einsatz des Personals der Forstbehörde wird im Einvernehmen mit dem zuständigen Landesassessor geregelt.</p>	<p>Per l'attuazione di quanto è previsto nelle norme precedenti l'Autorità provinciale per la tutela del paesaggio istituisce un servizio di sorveglianza. L'impiego del personale forestale è regolato d'intesa con l'assessore provinciale competente.</p>
<p>Im Falle von Übertretungen der vorgenannten und aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen gehen die zuständigen Aufsichtspersonen im Sinne der Landesgesetze vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, vom 21. Juni 1971, Nr. 8 sowie aller anderen einschlägigen rechtskräftigen Bestimmungen vor.</p>	<p>Gli agenti addetti alla sorveglianza procedono, in caso di trasgressione alle disposizioni previste ed altre vigenti in materia, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche, della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8 e di ogni altra disposizione vigente in materia.</p>
<p>Die anfallenden Auslagen fallen jenem Kapitel des Landeshaushaltes zu, welches im Landesgesetz für Landschaftsschutz für die Durchführung des Gesetzes vorgesehen ist.</p>	<p>Le spese necessarie verranno coperte con il capitolo del bilancio previsto dalla LP. sulla Tutela del paesaggio per l'esecuzione della stessa.</p>
<p>Art. 16</p>	
<p>Hinweisschilder</p>	<p>Segnaletica</p>

<p>Im Einverständnis mit der Gemeinde wird die Landesverwaltung für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf den Naturpark und die diesbezüglichen Vorschriften hinzuweisen.</p>	<p>A cura dell'Amministrazione provinciale ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli, secondo i quali si provvederà a segnalare il parco naturale e le relative prescrizioni.</p>
<p>Art. 17</p>	
<p>Bestandaufnahme mittels Karteikarten und entsprechendem Kartenmaterial</p>	<p>Inventario attraverso schede e relativo materiale cartografico</p>
<p>Das zuständige Assessorat wird ein Verzeichnis aller geschützten und eventuell noch zu schützenden Objekte erstellen, unter genauer Aufzeichnung aller Angaben und Vermerke, welche diese betreffen sowie der Begründung der Unterschutzstellung.</p>	<p>L'Assessorato competente provvederà a schedare tutti gli oggetti vincolati e i nuovi oggetti da sottoporre eventualmente a vincolo, prevedendo un'esatta elencazione dei beni ed ogni notizia relativa agli stessi, comprendente pure la motivazione per la quale il vincolo viene apposto.</p>